

所羅門王的指環

康樂·勞倫茲著

游復熙 季光容 / 譯

東方出版社出版 --81 年 12 月十版

張鐵明 02

從來沒有一個王，像所羅門那樣，從開天闢地以來也難湊到一雙，因為所羅門王能和蝴蝶說話，就向人與人聊天一樣。

---- 魯雅·吉卜寧 (Rudyard Kipling)

聖經上記載：大衛王賢明的兒子，賢明的所羅門王曾“言及獸鳥蟲魚。”——列王記四章三十三節。儘管這只是一個神話故事，但我仍很願意相信這個傳說。就如同一九七二年諾貝爾醫學獎得主勞倫茲博士一樣；即使他並沒有所羅門王那只傳說中的魔術戒指，他仍擁有和動物對話的能耐——無關神奇的力量，我們四周的生物也可以告訴我們一些美妙而真實的故事，不是嗎？

勞倫茲從小便比一般人的觀察深入一些，他了解到每一種動物都有他們的“字眼”，學會了他們的言語便和戴上所羅門王的指輪一樣，雖然不同種，也能和牠們建立起互相了解的關係。他認為如果我們要觀察一個真正的生物，便要讓他完全的自由。一個被囚禁的動物是多麼的悲哀和遲鈍阿。所以要養一個心裡健全的生物做實驗，得有心理上的準備：你要把牠的搗亂都當成是請牠作伴的代價。要是你對牠討厭的地方都能忍受，那你對牠的喜愛也無庸置疑了。而他總對動物們付出他的感情，但卻不會硬把人的想法安插在他們身上，總是忠實的紀錄每一件事實。他可說是現代的范白萊 (Fabre)，但又似乎多了一份詩人的情懷，他對別種形式的生命總是充滿敬意和同情心。雖說詩人的吟詠也可算是一種魔術了，但比起他對自然真相的平鋪直述，還真是遜色呢。